

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 20

20 May 2015

Laws and Regulations

Volume 147

Summary

Table of Contents
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2015

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$489
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$669
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$669

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.46 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.68 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.11 per agate line. A minimum rate of \$245 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Regulations and other Acts

395-2015	Funding of certain Kruger Inc. pension plans (Amend.)	839
396-2015	Implementation of the Agreement on the professional dance training program	840
402-2015	Municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies (Amend.)	855
	Issue of driver's licences of the class appropriate for the driving of certain motorcycles	856

Draft Regulations

	Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting activities	859
	Labour Code — Filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures	860
	Ordre national du Québec, An Act respecting the... — Insignia of the Ordre national du Québec	860

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 395-2015, 6 May 2015

Supplemental Pension Plans Act
(chapter R-15.1)

Kruger Inc. — **Funding of certain pension plans** — **Amendment**

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the funding of certain Kruger Inc. pension plans

WHEREAS, under the second paragraph of section 2 of the Supplemental Pension Plans Act (chapter R-15.1), the Government may, by regulation and on the conditions it determines, exempt any pension plan it designates from the application of all or part of the Act, particularly by reason of the special characteristics of the plan or by reason of the complexity of the Act in relation to the number of members in the plan and prescribe special rules applicable to the plan;

WHEREAS, under the third paragraph of that section, such a regulation may, if it so provides, have retroactive effect from a date that is prior to the date of its coming into force but not prior to 31 December of the second year preceding the year in which it was published in the *Gazette officielle du Québec* under section 8 of the Regulations Act (chapter R-18.1);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act, a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the funding of certain Kruger Inc. pension plans was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 December 2014 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the funding of certain Kruger Inc. pension plans, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the funding of certain Kruger Inc. pension plans

Supplemental Pension Plans Act
(chapter R-15.1, s. 2, 2nd and 3rd pars.)

1. Section 8 of the Regulation respecting the funding of certain Kruger Inc. pension plans (chapter R-15.1, r. 1.1) is amended by adding the following paragraphs:

“However, for the 2013, 2014 and 2015 fiscal years for each of the pension plans registered with the Régie des rentes du Québec under numbers 20637 and 25451, the employer contribution to be paid into the account of the affected component of the pension plan corresponds to 53% of the amortization payment determined in respect of the discounted projected actuarial deficiencies for the affected component, as determined on the date of the valuation, plus the total of the special amortization payments payable during the fiscal year.

The application of the provisions of the second paragraph is conditional to the employer obtaining the consent of the representatives of the plan members. The consent must be submitted with the report on the first actuarial valuation that gives effect to those provisions.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*. However, it has effect from 31 December 2012.

102142

Gouvernement du Québec

O.C. 396-2015, 6 May 2015

An Act respecting occupational health and safety
(chapter S-2.1)

Agreement on the professional dance training program — Implementation

Regulation respecting the implementation of the
Agreement on the professional dance training program

WHEREAS, under section 16 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001), a person doing work under a project of any government, whether or not the person is a worker within the meaning of the Act, may be considered to be a worker employed by that government, by an agency or by a legal person, on the conditions and to the extent provided by an agreement between the Commission de la santé et de la sécurité du travail and the government, agency or legal person concerned;

WHEREAS the Commission de la santé et de la sécurité du travail and the Conseil des arts et des lettres du Québec concluded such an agreement to consider as workers the persons who, within the dancer training support program referred to in the agreement, carry on training activities not covered in an employment contract

WHEREAS, under section 170 and subparagraph 39 of the first paragraph of section 223 of the Act respecting occupational health and safety (S-2.1), the Commission may, by regulation, take the necessary measures for the implementation of such an agreement;

WHEREAS, under section 224 of the Act respecting occupational health and safety, every draft regulation made by the Commission under section 223 of the Act must be submitted to the Government for approval;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation respecting the implementation of the Agreement on the

professional dance training program was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 October 2014 with a notice that it could be made by the Commission and submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Commission de la santé et de la sécurité du travail made the Regulation respecting the implementation of the Agreement on the professional dance training program, with amendments, at its sitting of 19 February 2015;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation respecting the implementation of the Agreement on the professional dance training program, attached to this Order in Council, be approved.

PIERRE REID,
Associate Secretary General

Regulation respecting the implementation of the Agreement on the professional dance training program

An Act respecting occupational health and safety
(chapter S-2.1, ss. 170 and 223, 1st par., subpar. 39)

1. The Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001) applies to persons participating in the professional dance training program on the conditions and to the extent provided for in the Agreement between the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Commission de la santé et de la sécurité du travail appearing in Schedule I.

2. This Regulation replaces the Regulation respecting the implementation of the Agreement on the professional dance training program (chapter S-2.1, r. 30).

3. This Regulation comes into force on 4 June 2015.

SCHEDULE I

AGREEMENT

BETWEEN

The Conseil des arts et des lettres du Québec
acting on behalf of the Gouvernement du Québec
represented by Stephan La Roche, Chief Executive Officer,
duly authorized,

hereinafter called the "CALQ"

AND

The Commission de la santé et de la sécurité du travail
represented by Michel Després,
Chairman of the Board and Chief Executive Officer,
duly authorized,

hereinafter called the "Commission"

**UNDER SECTION 16 OF THE ACT RESPECTING INDUSTRIAL
ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES**

WHEREAS the CALQ, established under section 1 of the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec (chapter C-57.02), is, under sections 2 and 3 of that Act, a legal person, mandatary of the State;

WHEREAS the CALQ has the general powers of such legal person and the special powers assigned to it by that Act;

WHEREAS, under section 14 of that Act, the CALQ is competent to act in the fields of visual arts, arts and crafts, literature, performing arts, multidisciplinary arts, media arts and in matters of architectural research;

WHEREAS, under section 15 of that Act, the object of the CALQ is to support creation, experimentation and production and to foster the diffusion thereof in Québec and, in compliance with Québec's policies in matters of Canadian intergovernmental affairs and international affairs, elsewhere in Canada and abroad;

WHEREAS, under section 138 of the Act respecting occupational health and safety (chapter S-2.1), the Commission is a legal person;

WHEREAS the CALQ has requested that the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001) apply to the workers covered by this Agreement and the CALQ intends to assume the obligations prescribed for employers;

WHEREAS, under section 16 of that Act, a person doing work under a project of any government, whether or not the person is a worker, may be deemed to be a worker employed by that government, by an agency or by a legal person, on the conditions and to the extent provided by an agreement between the Commission and the government, agency or legal person concerned;

WHEREAS, under that section 16, the second paragraph of section 170 of the Act respecting occupational health and safety applies to such agreement, the effect of that section 16 being that the Commission must proceed by way of a regulation in order to give effect to an agreement extending benefits arising out of Acts or regulations administered by it;

WHEREAS the obligations of the CALQ provided for in this Agreement are the same as the obligations of the Minister of Culture, Communications and the Status of Women (the Minister) provided for in the agreement that was the subject of the Regulation respecting the implementation of the Agreement on the professional dance training program approved by Order in Council 1197-2010 dated 15 December 2010 (G.O., 2010, Part 2, No. 50B, 3854B);

WHEREAS this Agreement replaces that Agreement;

THEREFORE, THE PARTIES HEREBY AGREE TO THE FOLLOWING:**CHAPTER 1 ENABLING PROVISION**

- Enabling provision* 1.1 This Agreement is entered into under section 16 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases.

CHAPTER 2 PURPOSES OF AGREEMENT

- Purposes of agreement* 2.1 The purposes of this Agreement are to provide for the application of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases to the workers concerned and to determine the respective obligations of the CALQ and the Commission, on the conditions and to the extent set forth herein.

CHAPTER 3 DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement,

- "Commission"* (a) Commission means the Commission de la santé et de la sécurité du travail;
- "employment"* (b) employment means the employment of a worker as an interpreter in an artistic dance production;
- "employment injury"* (c) employment injury means an injury or a disease arising out of or in the course of an industrial accident, or an occupational disease, including a recurrence, relapse or aggravation, within the meaning of the Act;
- "Act"* (d) Act means the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001);
- "CALQ"* (e) CALQ means the Conseil des arts et des lettres du Québec;

"worker" (f) worker means a person who, under the program appearing in Schedule 1, performs training activities not included in an employment contract for the purpose of maintaining professional competencies. These activities must be structured and supervised by a qualified professional and they do not include activities performed at home, in gymnasiums or fitness centres.

CHAPTER 4 OBLIGATIONS OF THE CALQ

Employer 4.1 The CALQ is deemed to be the employer of any worker covered by this Agreement.

Restrictions Despite the foregoing, that employer-employee relationship is recognized only for the purposes of compensation, assessment and imputation of the cost of benefits under the Act and must not be considered as an admission of a factual situation lending itself to interpretation in other fields of activity.

Exclusions The workers covered by this Agreement are neither employees, public servants nor officers of the Gouvernement du Québec, including the CALQ.

General obligations 4.2 As the employer, the CALQ is bound, with the necessary modifications, by all the obligations provided for in the Act, including in particular the obligation to keep a register of industrial accidents.

Register of accidents However, the CALQ is required to make the register of industrial accidents referred to in the preceding paragraph available only to the Commission.

Information At the request of the Commission, the CALQ forwards a description of the activities performed by the worker at the time the employment injury appeared.

- Exceptions* 4.3 Despite section 4.2, section 32 of the Act pertaining to the dismissal, suspension or transfer of a worker, the practice of discrimination or the taking of reprisals against the worker, sections 179 and 180 concerning temporary assignment and Chapter VII respecting the right to return to work do not apply to the CALQ.
- First aid* The CALQ must ensure that first aid is given to a worker suffering an employment injury, in accordance with sections 190 and 191 of the Act, and assume the costs thereof.
- Payment of assessment* 4.4 The CALQ agrees to pay the assessment calculated by the Commission and the fixed administrative costs associated with each financial record.
- For the purposes of this Agreement, the CALQ is also bound to make periodic payments, in accordance with section 315.1 of the Act.
- Assessment* 4.5 For assessment purposes, the CALQ is deemed to pay to each worker covered annual gross wages, rounded to the next highest multiple of one hundred dollars, established on the basis of the minimum wage in effect on 31 December of the year in which the training activities are performed.
- Annual statement* 4.6 The CALQ sends to the Commission, before 15 March of each year, a statement setting out, in particular, the amount of gross wages deemed paid to the workers during the preceding calendar year.
- Register* 4.7 The CALQ keeps a detailed register of the workers' names and addresses and, on request by the Commission, provides it with the information it needs for the purposes of this Agreement.
- Description of programs* 4.8 The CALQ forwards to the Commission, on the coming into force of this Agreement, a description of the program appearing in Schedule 1.

*New program
or amendment*

Every subsequent amendment to the program appearing in Schedule 1 must be forwarded so as to determine whether it should remain under this Agreement.

CHAPTER 5 OBLIGATIONS OF THE COMMISSION

*Worker
status*

- 5.1 The Commission considers a worker covered by this Agreement to be a worker within the meaning of the Act.

Indemnity

- 5.2 A worker who suffers an employment injury is entitled to an income replacement indemnity from the first day following the beginning of his or her inability to carry on employment by reason of the injury.

Payment

Despite section 60 of the Act, the Commission pays to such a worker the income replacement indemnity to which the worker is entitled.

*Calculation
of indemnity*

- 5.3 For the purpose of calculating the income replacement indemnity, the worker's gross annual employment income is that determined on the basis of the minimum wage provided for in section 3 of the Regulation respecting labour standards (chapter N-1.1, r. 3) and the regular workweek referred to in section 52 of the Act respecting labour standards (chapter N-1.1), as they read on the date on which they are to be applied when the injury appears.

*Financial
record*

- 5.4 At the request of the CALQ, the Commission opens a specific financial envelope for the program covered by this Agreement.

*Program
referred to*

The program is classified in the unit of operation: "Operating a television station; producing or distributing motion pictures or other audio and video material; operating a motion picture or a drive-in theatre; operating an orchestra, a discomobile, a singing group, a theatre company or a theatrical agency; leasing or renting halls; installing equipment for social dances" or, following subsequent amendments made to that unit of operation after the signing of this Agreement, in a unit corresponding to those program activities.

*Applicable
rate*

- 5.5 The Commission applies, for the program appearing in Schedule 1, either the specific assessment rate of the unit in which the program is classified, or a personalized assessment rate, provided in the latter case that the CALQ satisfies the conditions set out in the Act and its regulations for each assessment year.

CHAPTER 6 MISCELLANEOUS

*Monitoring
of progress*

- 6.1 Within 15 days following the coming into force of this Agreement, both the Commission and the CALQ designate a person who will be responsible for monitoring the progress of this Agreement.

*Addresses
for notices*

- 6.2 Every notice required by this Agreement must be sent to the following addresses:
- (a) Le Secrétaire de la Commission
Commission de la santé et de la sécurité du travail
1199, rue De Bleury, 14^e étage
Montréal (Québec) H3C 4E1;
 - (b) La Secrétaire du CALQ
Conseil des arts et des lettres du Québec
79, boulevard René-Lévesque Est, 3^e étage
Québec (Québec) G1R 5N5.

CHAPTER 7 COMING INTO FORCE, TERM AND TERMINATION

- Effective date* 7.1 This Agreement takes effect on the date of coming into force of the Regulation made for that purpose by the Commission under section 170 and subparagraph 39 of the first paragraph of section 223 of the Act respecting occupational health and safety.
- Term* The Agreement remains in force until 31 December 2015.
- Tacit renewal* 7.2 It is subsequently renewed tacitly from one calendar year to the next, unless one of the parties sends to the other party, by registered or certified mail, at least 90 days before the term expires, a notice in writing to the effect that it intends to terminate the Agreement or make amendments thereto.
- Amendments* 7.3 In the latter case, the notice must contain the amendments which the party wishes to make.
- Renewal* 7.4 The sending of such notice does not preclude the tacit renewal of this Agreement for a period of 1 year. If the parties do not agree on the amendments to be made to the Agreement, the Agreement must be terminated, without further notice, at the expiry of that period.

CHAPTER 8 AMENDMENT TO AND TERMINATION OF AGREEMENT

- Non-compliance* 8.1 If the CALQ fails to comply with any of its obligations, the Commission may request that the CALQ remedy that failure within a period fixed by the Commission. Should the failure not be remedied within the period fixed, the Commission may unilaterally terminate this Agreement, upon written notice.
- Date* 8.2 This Agreement is then terminated on the date on which the written notice is sent.

- Financial adjustments* 8.3 In the event of termination, the Commission makes the financial adjustments taking into account the amounts payable under this Agreement.
- Sum due* Any sum due following those financial adjustments are payable on the due date appearing on the notice of assessment.
- Mutual agreement* 8.4 The parties may, by mutual agreement, amend or terminate this Agreement at any time.
- Damages* 8.5 In the event of termination, neither party may be required to pay damages, interest or any other form of indemnity or charges to the other party.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed

at _____, on this _____ at _____, on this _____
() day of _____ 2014 () day of _____ 2014

STEPHAN LA ROCHE
Chief Executive Officer,
Conseil des arts et des lettres
du Québec

MICHEL DESPRÉS
Chairman of the Board and Chief
Executive Officer,
Commission de la santé et de la
sécurité du travail

SCHEDULE 1 TO THE AGREEMENT

Program subject to the agreement

- Dancer Training Support Program

DANCER TRAINING SUPPORT PROGRAM

2014-2015 POLICY

**1. OBJECTIVES**

The *Dancer Training Support Program* is an indispensable tool for improving the socio-economic conditions of dancers. Since February 1994, the Program assists dancers by subsidizing the cost of regular training in diverse techniques throughout the year. This training is essential to the profession, whether the dancer be in a period of rehearsal, performance, unemployment or social assistance. This support takes the form of financial aid paid directly to the dancers upon presentation of their training receipts.

The objectives of the Program are the following:

- to develop the profession of dancing;
- to improve the dancer's socio-economic status;
- to maintain optimum employability;
- to improve and maintain complete fitness;
- reduce the risk of injuries.

The Training Support Program Committee, composed of Johanna Bienaise, Nathalie Blanchet, Georges-Nicolas Tremblay and Jamie Wright, recommended that the Policy be renewed for the year 2014-2015. The recommendation was unanimously adopted by the RQD Board of Directors at the May 12, 2014 meeting.

RQD reserves the right to modify the 2014-2015 Policy throughout the year, depending on availability of funds.

2. ELIGIBILITY REQUIREMENTS

To be eligible for the program, dancers must:

- be a member of RQD and meet the admission requirements for their membership category (see 2.1);
- complete an [on-line application form](#)¹;
- forward the required supporting documents to RQD (see 2.1).

After initially applying to RQD, dancers must wait four months before qualifying for the Training Support Program. Any classes, workshops or training memberships purchased during this waiting period are non-refundable.

In the case of membership renewals, the program eligibility takes effect on the date that RQD receives the payment of fees. All dancers must renew their memberships by July 1, 2014 in order to avoid any interruption in the processing of claims. If members renew on September 1, 2014, the classes, workshops and training memberships purchased between July 1 and August 31, 2014 will not be reimbursed.

¹ <http://www.quebecdanse.org/adhesion/formulaire-demande-soutien/>

DANCER TRAINING SUPPORT PROGRAM

2014-2015 POLICY



2.1 Admission Requirements

2.1.1 Apprentice Member	2.1.2 Professional Individual or Corporate Member
<p>› Must have completed, within the last three years (2012, 2013 or 2014), initial training in dance at an advanced-level institution.</p> <p>Supporting documents required: copy of diploma or Attestation of Collegial Studies (ACS).</p> <p>› In the case of equivalent training, the applicant must be a member of RQD for at least three years.</p> <p>Supporting documents required: CV containing a detailed description of the courses and workshops taken.</p>	<p>› Must have a minimum of eight paid performances² in Quebec or Canada in a professional context³ for two consecutive years between 2012 and 2017.</p> <p>Supporting documents required : copies of letters of agreement or <u>signed</u> contracts.⁴</p>

3. SPECIAL CASES

- Beginning in the fourth year of RQD membership, **apprentice members** who have an equivalent training must attain the status of professional individual members or corporate members to have access to the Training Support Program.
- **Individual or corporate members who do not have a minimum of eight performances** may qualify for the Training Support Program if they have accumulated a minimum of 300 hours of paid work. These hours must have been devoted to research and creation or the remount of a work as a dancer, and over a period of two consecutive years between 2012 and 2017. These activities, however, must not have been the object of paid performances.
Supporting documents required: updated CV and copies of letters of agreement or signed contracts.
- **Dancers who receive support for their training on a regular basis from their employer** (financial support or training classes) are eligible for the Program solely during periods of unemployment.
Supporting documents required: Signed contract or attestation from employer specifying periods of inactivity or unemployment.
- **Individual or corporate members who have been inactive over the last two years** because of a prolonged work stoppage (pregnancy, maternity leave, accident or illness) are eligible, subject to evaluation.
Supporting documents required: updated CV, medical certificate, birth certificate of child, or other pertinent documents.

² Corporate events and activities that took place in an academic, amateur or semi-professional context will not be recognized in the calculation of eight performances.

³ The professional context includes organisations primarily involved in creation or presentation. It can include dance companies or collectives, theatres or venues recognized by one's peers. Included in this definition are events in which the dancers are chosen by other dance professionals.

⁴ Evening programs, posters, invoices and websites are not admissible as supporting documents.

DANCER TRAINING SUPPORT PROGRAM

2014-2015 POLICY

**4. REIMBURSED TRAINING**

4.1 Apprentice Member	4.2 Professional Individual or Corporate Member
<ul style="list-style-type: none"> › Classes in ballet, contemporary dance AND another optional genre › Pilates, yoga, gyrokinesis, gyrotonic, Qi Gong, Gym sur table TCP, Perfmax and fitness training 	<ul style="list-style-type: none"> › All technical training related to dance.

Only classes, workshops and training memberships taken in Quebec are reimbursable. However, members residing in Gatineau may obtain financial support for dance classes and workshops taken in Ottawa.

Classes and workshops funded by Emploi-Québec in Montreal are not reimbursable.

The costs of physical fitness evaluation services, studio rentals, or training materials are not reimbursable.

5. AMOUNT REIMBURSED

5.1 Apprentice Member	5.2 Professional Individual or Corporate Member
<ul style="list-style-type: none"> › Up to \$7 per class. › Workshops and memberships: 40% of cost › Up to a maximum of \$500 per year, subject to availability of funds. 	<ul style="list-style-type: none"> › Up to \$7 per class. › Training sessions costing more than \$30: \$15 › Workshops and memberships: 40% of cost › Up to a maximum of \$600 per year, subject to availability of funds.

6. REIMBURSEMENT PROCEDURE

- To obtain a reimbursement, **members must submit to RQD a duly completed expense claim form, along with photocopied receipts.** A blank form will be sent to each claimant.
- Members have **three months from the date of the receipt of payment to make their claims.**
- The maximum processing time for claims is 30 working days. RQD will send out all reimbursements by mail.
- **RQD will not issue cheques for claims under \$40.** Claims below this amount will be processed at a later date, upon reception of other claims, until the total of the reimbursement reaches \$40 or more.

DANCER TRAINING SUPPORT PROGRAM

2014-2015 POLICY

**7. CSST AND MCC COVERAGE OF DANCERS IN THE EVENT OF INJURY**

As of January 2006, members admitted to the Dancers Training Support Program are covered by CSST in the event of an injury or accident occurring during supervised training not governed by a work contract. This is the result of an agreement between the CSST and the Ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCC).

To learn more about the procedure to follow in the case of injury, please consult the [following page](#)⁵ or contact Dominic Simoneau at (514) 849-4003, extension 227. Your request for coverage will be treated in the strictest confidence.

This program receives the financial support of the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts de Montréal and the Conseil des arts et des lettres du Québec.

⁵ <http://bit.ly/classescsst>

Gouvernement du Québec

O.C. 402-2015, 13 May 2015

An Act respecting municipal taxation
(chapter F-2.1)

Municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies

WHEREAS, under section 210 of the Act respecting municipal taxation (chapter F-2.1), the Government may, by regulation and to the extent and on the conditions it determines, exempt any immovable of the government of another Canadian province, of a foreign government or of an international body from municipal or school property taxes or from any other municipal compensation and may also pay to the local municipality or school board an amount to stand in lieu of any tax or compensation from which the immovable, a government or body is thus exempted;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies (chapter F-2.1, r. 12);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 4 March 2015 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy:

That the Regulation to amend the Regulation respecting the municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies

An Act respecting municipal taxation
(chapter F-2.1, s. 210)

1. The Regulation respecting the municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies (chapter F-2.1, r. 12) is amended in section 6 by replacing the first paragraph by the following:

“6. For every recognized immovable under section 5 of which a foreign government, only for the residence of the head of its permanent representation established at the International Civil Aviation Organization, a government of a Canadian province, a political division of a foreign State or a non-governmental international organization is the owner, lessee or occupant, the Government pays to any local municipality or school board a sum equal to the amount of any tax or compensation of which it is deprived by reason of an exemption covered by Division I.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102148

M.O., 2015**Order number 2015-06 of the Minister of Transport dated 7 May 2015**

Highway Safety Code
(chapter C-24.2)

Issue of driver's licences of the class appropriate for the driving of certain motorcycles

THE MINISTER OF TRANSPORT,

CONSIDERING section 633.2 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) according to which the Minister of Transport may, by order and after consultation with the Société de l'assurance automobile du Québec, suspend the application of a provision of the Code or the regulations for the period specified by the Minister, if the Minister considers that it is in the interest of the public and is not likely to compromise highway safety;

CONSIDERING the provisions of section 633.2 of the Code which provide that the Minister of Transport may also prescribe, by order, any rule that ensures an equivalent level of safety in the Minister's opinion;

CONSIDERING the provisions of section 633.2 of the Code which provide that the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (chapter R-18.1) does not apply to an order made under section 633.2 of the Code;

CONSIDERING THAT the information provided to register certain road vehicles did not allow to establish that they belonged to the class of motorcycles according to the definition provided for in section 4 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2);

CONSIDERING THAT those road vehicles have been registered as mopeds for one year or more, whereas they belong to the class of motorcycles;

CONSIDERING THAT the Société identified the road vehicles concerned and communicated on 20 January 2015 with the owners of those vehicles;

CONSIDERING THAT certain persons having acquired and registered those road vehicles do not have the driver's licence of the appropriate class authorizing the driving of those vehicles;

CONSIDERING THAT the registration of those road vehicles will be corrected in accordance with the rules of the Code at the time of coming into force of the order;

CONSIDERING THAT it is in the interest of the public to suspend sections 65 and 209.1 of the Code to allow those persons to drive the road vehicle, subject to certain special rules provided for in the order;

CONSIDERING THAT it is in the interest of the public to take into account their driving experience to obtain a driver's licence of the appropriate class and, consequently, to suspend the application of certain sections of the Code and of the Regulation respecting licences (chapter C-24.2, r. 34);

CONSIDERING THAT it is expedient to provide special rules in this order to ensure highway safety;

CONSIDERING THAT the Société has been consulted on this draft order by the Minister of Transport;

ORDERS AS FOLLOWS:

1. The application of sections 65, 66, 66.1 and 209.1 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) and of section 35 of the Regulation respecting licences (chapter C-24.2, r. 34) is suspended until 29 July 2016 in respect of a person 16 years of age or over, who is the holder of a driver's licence of Class 6 D or of a licence that includes that class, who owns a road vehicle intended to be operated on a public highway and registered under the owner's name as a moped for one year or more, and that the Société de l'assurance automobile du Québec has identified as being of the class of motorcycles according to the definition provided for in section 4 of the Code.

The suspension of the application of the sections listed in the first paragraph is only for the purpose of obtaining a licence of the appropriate class and of driving a vehicle referred to in section 1.

For the purposes of the application of this section, a vehicle is considered identified by the Société where the Société sent a letter dated 20 January 2015 to the owner, indicating to the owner that his or her vehicle belongs to the class of motorcycles.

2. To drive a road vehicle referred to in section 1, its owner must hold one of the following licences:

(1) a driver's licence of class 6 D or a licence that includes that class bearing an endorsement according to which the Société authorizes its holder to drive such a vehicle;

(2) a driver's licence or probationary licence of the class appropriate for the driving of that vehicle.

The owner who contravenes the provisions of the first paragraph is guilty of an offence and is liable to a fine of \$300 to \$600.

3. The owner of the road vehicle referred to in section 1 may, only during the period of suspension of the application of the provisions listed in that section, obtain a driver's licence of the appropriate class if the owner passes a proficiency examination of the Société on a closed track and an on-road proficiency examination with that vehicle, under the conditions and according to the procedures referred to in the first paragraph of section 67 of the Highway Safety Code.

Where the owner has never held a driver's licence other than a driver's licence authorizing only the driving of a moped or a farm tractor, the licence issued under the first paragraph is a probationary licence of the appropriate class.

4. The licence referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 2 consists of 2 parts produced on 2 documents, one of which contains the information determined in section 5 of the Regulation respecting licences, and the other of which, in addition to the endorsement of the Société authorizing the driving of a vehicle referred to in section 1, contains the following information:

- (1) the licence holder's file number;
- (2) the licence holder's surname and usual given name;
- (3) the identification number of the vehicle for which the authorization is issued;
- (4) the date the authorization comes into force and the date it expires;
- (5) a note indicating that payment is due each year on the licence holder's birth date.

5. The licence referred in subparagraph 1 of the first paragraph of section 2 is valid from the date the licence is issued until 29 July 2016 or until the expiry date of the licence or until the date of issue of the appropriate class issued in accordance with section 3, whichever comes first.

Subject to the provisions of the first paragraph, the licence may be replaced, renewed or issued once again provided that the owner referred to in section 1 still holds a driver's licence of Class 6 D or a licence that includes that class.

6. The holder of a licence referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 2 may not serve as the accompanying rider for the holder of a learner's licence to drive a motorcycle under section 100 of the Highway Safety Code.

The holder referred to in the first paragraph who contravenes the provisions of that paragraph is guilty of an offence and is liable to a fine of \$30 to \$60.

7. A peace officer who has reasonable grounds to believe that the owner of a vehicle referred to in section 1 is driving it without holding the licence prescribed in section 2 may, at the expense of the owner and on behalf of the Société, immediately seize the vehicle and have it impounded for 30 days.

Sections 209.3 to 209.26 of the Code apply to a seizure carried out pursuant to the first paragraph, with the necessary modifications.

8. This order comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*. It is to be revoked on 29 July 2016.

ROBERT POËTI,
Minister of Transport

102147

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(chapter C-61.1)

Hunting activities — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the standards and obligations provided for in the first paragraph of section 21 of the Regulation respecting hunting activities (chapter C-61.1, r. 1) regarding the registration of animals killed by sport hunting so as to clarify the paragraph and facilitate its interpretation. No change is made to the nature and scope of those standards and obligations. However, the draft Regulation adds new particulars to those that are required upon registration, as they are essential to wildlife management. They concern, in particular, the species, sex and age category of the animal killed.

Study of the matter has shown no impact on the clientele and businesses involved in hunting activities.

Further information may be obtained by contacting Gaétan Roy, Direction des affaires législatives et des permis, Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs, 880, chemin Sainte-Foy, 2^e étage, Québec (Québec) G1S 4X4; telephone: 418 521-3888, extension 7394; fax: 418 646-5179; email: gaetan.roy@mffp.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to Julie Grignon, Acting Associate Deputy Minister for Wildlife and Parks, Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs, 880, chemin Sainte-Foy, RC-120, Québec (Québec) G1S 4X4.

LAURENT LESSARD,
Minister of Forests, Wildlife and Parks

Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(chapter C-61.1, s. 162, 1st par., subpar. 16)

1. The first paragraph of section 21 of the Regulation respecting hunting activities (chapter C-61.1) is replaced by the following:

“**21.** A hunter who kills a caribou, white-tailed deer, moose, black bear or wild turkey, or the holder of a hunting licence referred to in the second paragraph of section 19.1, must, within 48 hours after leaving the hunting site, have the animal registered by a person, a partnership or an association authorized by the Minister under section 56.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (chapter C-61.1).

Upon registration, the hunter must:

(1) complete and sign the form provided by the Minister containing at least the following information:

- (a) the hunter’s name, address and telephone number;
- (b) the species, sex and age category of the animal killed;
- (c) the date and time of the kill and the place, with enough details to allow localization;
- (d) the type of hunting implement and, where applicable, the calibre of the firearm used to kill the animal;

(e) the licence plate number of the vehicle used to transport the animal;

(2) show, in addition to the hunter’s hunting licence, all the hunting licences whose coupons were attached to the animal, where applicable;

(3) allow the punching of all the transportation coupons affixed to the animal, their number corresponding to the bag limit determined for that animal;

(4) allow the marking of the antlers in the case of a male moose;

(5) pay the registration fees provided for in section 21.1.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102145

Draft Regulation

Labour Code
(chapter C-27)

Filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation provides that grievances arbitrators must attach to the arbitration award sent to the parties the same information as that attached to the award filed with the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity. It also provides that the information must be provided on the form prescribed by the Minister.

Further information may be obtained by contacting Antoine Houde, Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale, 200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1; telephone: 418 646-2446; fax: 418 643-9454.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

SAM HAMAD,
*Minister of Labour, Employment
and Social Solidarity*

Regulation to amend the Regulation respecting the filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures

Labour Code
(chapter C-27, s. 138)

1. The Regulation respecting the filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures (chapter C-27, r. 3) is amended by replacing section 2 by the following:

“**2.** The grievances arbitrator must attach to the arbitration award filed with the Minister and to the copies of the award sent to each party, under section 101.6 of the Labour Code (chapter C-27), a written declaration complying with section 3.”.

2. Section 3 is amended by replacing “must contain” by “is made on the form prescribed by the Minister and contains”.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102146

Draft Regulation

An Act Respecting the Ordre national du Québec
(chapter O-7.01)

Insignia of the Ordre national du Québec — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the “Regulation to Amend the Regulation Respecting Insignia of the Ordre national du Québec,” appearing below, may be enacted by the Government 45 days after this publication.

The draft regulation determines and prescribes, in accordance with section 21 of the Act Respecting the Ordre national du Québec (chapter O-7.01), the forms of the insignia that may be conferred on a person appointed to the Ordre national du Québec. In particular, the draft regulation amends the forms of the lapel insignia, and also the materials used to make them. It also contains transitional provisions.

Further information may be obtained by contacting Josianne Fortin, Secrétariat de l'Ordre national du Québec, 875, Grande Allée Est, bureau 5.701, Québec QC G1R 4Y8; tel.: 418-643-2001 ext. 1107; fax: 418-646-4307; e-mail: ordre.national@mce.gouv.qc.ca

Anyone with comments to make about this draft regulation should submit them in writing, within 45 days of this publication, to Christian Lessard, édifice Honoré-Mercier, bureau C2.14, 835, boulevard René-Lévesque Est, Québec QC G1A 1B4.

PHILIPPE COUILLARD,
Premier of Québec

Regulation to amend the Regulation respecting Insignia of the Ordre national du Québec

An Act Respecting the Ordre national du Québec
(chapter O-7.01, s. 21)

1. The Regulation Respecting Insignia of the Ordre national du Québec (chapter O-7.01, r. 21) is amended by replacing section 6 with the following section:

“**6.** The lapel insignia of the Grand Officer of the Ordre national du Québec shall be a small-scale, simplified replica of the corresponding full-size insignia. It shall consist of a gilded brass cross, 8.37 mm by 8.37 mm overall, with at its centre a gilded brass fleur-de-lis coated with a translucent white enamel finish. The cross shall be fixed upon a square gilded brass plaque, 1.1 cm square and 0.80 mm thick.”.

2. Section 10 of this regulation is replaced by the following section:

“**10.** The lapel insignia of the Officer of the Ordre national du Québec shall be a small-scale, simplified replica of the corresponding full-size insignia. It shall consist of a silvered brass cross, 8.37 mm by 8.37 mm overall, with a gilded brass fleur-de-lis at its centre. The cross shall be fixed upon a square gilded brass plaque, 1.1 cm square and 0.80 mm thick.”.

3. Section 14 of this regulation is replaced by the following section:

“**14.** The lapel insignia of the Knight of the Ordre national du Québec shall be a small-scale, simplified replica of the corresponding full-size medal. It shall consist of a silvered brass disk, 1.0 cm in diameter and 1.2 mm thick, with a cross stamped at its centre and a gilded brass fleur-de-lis incorporated into the cross.”.

4. This regulation is also amended by inserting after section 21.2 the following section:

“**21.3.** Members appointed to the rank of Grand Officer or Officer before 2016 may continue to wear the lapel insignia presented upon their appointment or may obtain the new model.

Members appointed to the rank of Knight before 2017 may continue to wear the lapel insignia presented upon their appointment or may obtain the new model.”.

5. This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* except for section 3 and section 4, which shall be effective as of January 1, 2017, when the second paragraph of section 21.3 of the Act Respecting the Ordre national du Québec is enacted.

102144

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Agreement on the professional dance training program — Implementation (An Act respecting occupational health and safety, chapter S-2.1)	840	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting activities (chapter C-61.1)	859	Draft
Filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures (Labour Code, chapter C-27)	860	Draft
Highway Safety Code — Issue of driver’s licences of the class appropriate for the driving of certain motorcycles (chapter C-24.2)	856	N
Hunting activities (An Act respecting the conservation and development of wildlife, chapter C-61.1)	859	Draft
Issue of driver’s licences of the class appropriate for the driving of certain motorcycles (Highway Safety Code, chapter C-24.2)	856	N
Kruger Inc. — Funding of certain pension plans (Supplemental Pension Plans Act, chapter R-15.1)	839	M
Labour Code — Filing of an arbitration award and the information concerning the duration of arbitration procedures (chapter C-27)	860	Draft
Municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies. (An Act respecting municipal taxation, chapter F-2.1)	855	M
Municipal taxation, An Act respecting... — Municipal and school tax system applicable to the governments of the other provinces, foreign governments and international bodies (chapter F-2.1)	855	M
Occupational health and safety, An Act respecting... — Agreement on the professional dance training program — Implementation (chapter S-2.1)	840	N
Ordre national du Québec — Insignia (An Act respecting the Ordre national du Québec, chapter O-7.01)	860	Draft
Ordre national du Québec, An Act respecting the... — Ordre national du Québec — Insignia (chapter O-7.01)	860	Draft
Supplemental Pension Plans Act — Kruger Inc. — Funding of certain pension plans (chapter R-15.1)	839	M

